

ÜBERSETZUNG

Bevor du die Übersetzung machst, wäre es ein Vorteil, folgendes You Tube Video zu sehen:

[Alternative Hymne für die BRD](#)

Nationalsange¹: Brecht og Becher

Da staten DDR blev grundlagt i året 1949, skulle man have en nationalsang. Bertolt Brecht, der var vendt² hjem fra USA, skrev »Kinderhymne« til samme melodi som den gamle »Deutschland, Deutschland über alles«. Det er en smuk musik af Haydn, en »Kaiserhymne« fra året 1797; teksten til »Deutschland, Deutschland« fra 1841 var en opfordring til at samle Tyskland som én nation, ikke en imperialistisk kampsang.

Men da sangen var brugt af Hitlerregimet (1933-45), blev den forbudt efter den anden verdenskrig. I Forbunds-republikken er det efter mange diskussioner nu den sidste strofe »Einigkeit und Recht und Freiheit«, der er nationalsangen.

Brechts sang blev ikke brugt, og Johannes R. Becher, digter, kommunist og hjemvendt fra Rusland i 1945, fik i 1949 den opgave af parti og regering at skrive en nationalhymne. Det blev »Auferstanden aus Ruinen« med musik af Hanns Eisler. Hanns Eisler havde som Brecht boet i USA, medens Hitler herskede i Tyskland. Begge flygtede i øvrigt via Danmark. Teksten kan, bortset fra de to sidste linjer, synges efter Haydns gamle melodi!

1974 fik DDR en ny forfatning, hvor alle bemærkninger om ét Tyskland, en fælles »Demokratische Republik« blev slettet³. Nu kunne man ikke mere synge nationalsangen, men kun spille den!

¹ Nationallied, *n*

² heimgekehrt

³ getilgt

AUFGABEN

- A. Vergleiche Brechts Lied mit anderen Nationalhymnen, z. B. »Kong Christian stod...« und »Marseillaisen«.
- B. Versuche, Kinderhymne von Brecht zu singen » genau wie die deutsche Nationalhymne. Wenn du Hilfe brauchst, kannst du eventuell folgenden Link verwenden.
- C. Finde das Video *Auferstanden aus Ruinen* bei [You Tube](#) und hör dir das Lied an.
- D. Finde die Stelle in »*Auferstanden...*« die bewirkte, dass man das Lied nicht mehr singen konnte.
- E. Was ist die Tendenz in »*Auferstanden..* « (Charakteristik)
- F. Wähle Sequenzen vom Video aus und erkläre, was im Video betont wird.
- G. Bei der Fußball-WM 1974 in der Bundesrepublik hat die DDR sensationell die BRD mit Franz Beckenbauer 1-0 besiegt. [Sieh dir das Video an](#) und notiere, wie die Nationalspieler aus der DDR agieren. Vergleiche die beiden Clips.
- H. Suche Informationen über das sogenannte deutsche Duell im kalten Krieg. [Klicke eventuell hier.](#)